**dr. sc. Domagoj Vidović**

**Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje**

**Zagreb**

**Sitni toponomastički nahođaji – toponimija sela Ober**

U ovome se radu obrađuju toponimi sela Ober u Burmazima u Općini Stolac na temelju podataka iz članka Stanislava Vukorepa u ovome broju *Stolačkoga kulturnog proljeća*, čime se nakon područja župe Stjepan-Krst i Komanja Brda područje toponomastičkih istraživanja u stolačkome kraju protegnulo i na Burmaze.

Hodonim se *Burmazi* (šire područje kojemu pripada i Ober) prvi put spominje 1305., a 1343. spominje se *Pomochian delli Brumas* (Pomoćin s Burmaza; Anđelić i Sivrić 2006: 25). Ime se izvodi od alb. *burr* 'muž' i *madh* 'velik' te je antroponimnoga postanja, odnosno nastalo je prema imenu vlaškoga roda. Hodonimom je *Burmazi* imenovano šire područje koje je danas razdijeljeno između stolačke i hrašanjske župe te Općine Ljubinje. Moguće je da se antroponimna osnova *Bur-*[[1]](#footnote-1)čuva i u toponimu *Burujev dol* (usp. i ojkonime *Gleđevci* i *Gleđev Grm* u kojima je sadržan antroponim *Gleđ*). Burmazima uz Ober pripadaju naselja *Drenovac* (*: drijen* 'Cornus mas'), *Duboka*[[2]](#footnote-2) (< *dubok* 'smješten u udolini'), *Festići* (< *Festić*[[3]](#footnote-3)), *Gleđev Grm* (< *Gleđ*[[4]](#footnote-4)+ *grm*[[5]](#footnote-5)), *Gola Brda* (< *gol* 'ogoljen, koji je iskrčen' + *brdo*), *Grdijevići*[[6]](#footnote-6), *Kučinari* (< *Kučinar*[[7]](#footnote-7)), *Musina Kula* (< *Musa* 'Mojsije' + *kula* 'utvrda' < tur. *kule*), *Potprisoje* (naselje pod Prisojem, brdom izloženom Sunčevim zrakama), *Prokazići* (< *Prokazić*[[8]](#footnote-8)), *Pušišta*[[9]](#footnote-9)(< *pušiti*; *pušišta* 'naselje s više dimova'), *Riđica* (< *riđica*[[10]](#footnote-10)'vrsta crvenkastožute zemlje') i *Udora* (ime je najvjerojatnije prežitkom pretkršćanskih vjerovanja te se dovodi u svezu s *udorom*,mužjakom reke, mitske ptice ogromnih krila, zaštitnicom zmaja). Povijesno se dijelom Burmaza smatraju i sela *Gleđevci* (s pripadnim zaseocima *Premilovo Polje*[[11]](#footnote-11), *Mrkalji*[[12]](#footnote-12), *Pirići*[[13]](#footnote-13), *Čumeljaci*[[14]](#footnote-14), *Risnik*[[15]](#footnote-15), *Duboka* i *Riđica*) i *Ubosko* (usp. *ubao*[[16]](#footnote-16) 'zdenac'), koji danas pripadaju Općini Ljubinje.

Naselje se *Ober* ne spominje u povijesnim vrelima prije XVIII. stoljeća. Istozvučni su toponimi razmjerno česti u Zažablju, nalazimo ih u Gradcu, Dobrovu i Glumini te na Hotnju (Vidović 2014b: 359), Moševićima i Žukovicama te je ondje uvijek riječ o oronimu, tj. brdu ili padini. Naselje se *Ober* nalazi i kod Travnika. Lik je pak *Hober* zabilježen u imenima dviju šuma: šume *Hober* na Korčuli (južno od grada Korčule) te *Hobere šume* kod Vlasenice u istočnoj Bosni. Petar Skok (1: 674) navodi kako je prvotno značenje riječi *(h)ober* 'krijesta'. U tome se značenju apelativ metaforizirao u oronimiji te označuje brijeg[[17]](#footnote-17). Budući da je na području Brštanika u stolačkome kraju potvrđen apelativ *hober* u značenju strmo brdo, da u Poljicima apelativ označuje vrh, greben ili oštru ivicu kakve uzvisine, da u Makarskome primorju označuje k tome i brdski masiv (usp. RSKNJ 16: 196–197), u zapadnoj Hercegovini početak strmine ili strminu samu (usp. Kraljević 2013: 220), a na Braču se podrugljivim etnikom *Hober* označuje brđanina (Vidović 2014b: 217), razvidno je kako se Skokova napomena da u toponimiji *(h)ober* označuje uzvisinu odnosi i na stolački *Ober.* Apelativ je zabilježen samo u južnoslavenskim jezicima te je nepoznata postanja. Pučka se pak predaja po kojoj je naselje prozvano po njemačkoj riječi *ober* 'gornji' može odnositi na područja s izrazitijim njemačkim utjecajem, ali nipošto na toponim koji obrađujemo. Uostalom, na području se Donje Hercegovine njemački utjecaj u toponimiji uglavnom odnosi na toponime motivirane željezničkim nazivljem.

Područje se pak koje Ober obuhvaća naziva *Oberski ośek*. Sudeći po dostupnim vrelima, apelativ *osijek* istočno od Neretvemože biti stočarski naziv (tada označuje obor ili tor, tj. mjesto koje je ograđeno za stoku; usp. i ojkonim *Osijek*), ali i posječenu šumu (usp. toponim *Osječenica* u Hrasnu). ARj (9: 193) bilježi i kako apelativ *osijek* u selu Grabovica (vjerojatno se podatak odnosi na Grabovicu na Buškome blatu) označuje zemljište koje pripada nekomu selu. Upravo se u tome značenju apelativ uščuvao na Oberu.[[18]](#footnote-18) Ime je pak stanovnika Obera uščuvano u velemećkome prezimenu *Oberan* te upućuje na stoljetnu vezu između Popova i Dubrava.

Od zemljopisnih naziva na Oberu potječu toponimi *Brijeg*, *Klanac*, *Prodo* (*< prodol* 'duguljasta udolina između bregova') i *Rudina* (< *rudina* 'zelena zaravan u kršu').Metaforičkoga su postanja toponimi *Koritova ljut* (ljut u obliku korita) i *Sedlo*.Oblik je tla utjecao na nastanak toponima *Debela greda* (< *debeo* 'širok' + *greda* 'okruglast kamen'), *Duga dolina, Krive njive* i *Krivodol*, a vrsta i kakvoća tla na toponime *Bijela ljut* (< *bijel* 'istaknut, svjetlucav' + *ljut* 'kamen živac'), *Kršna lazina* (< *kršan* 'stjenovit' + *lazina* 'krčevina') i *Pitomine* (< *pitomina* 'predio povoljan za obradbu').Toponimi *Osoje* (< *osoje* 'predio neizložen Sunčevim zrakama'), *Podolje* (< *podolje* 'prostor pod dolom') i *Prisoje* (< *prisoje* 'predio izložen Sunčevim zrakama') upućuju na smještaj zemljopisnoga objekta. Biljnim su nazivima uvjetovani toponimi *Drenovac* (< *drijen* 'Cornus mas') i *Jagodna rupa* (< *jagodnjak* 'planika, Arbutus unedo'). Prema nazivima životinja nastali su toponimi *Koźa ljut* (< *koza* + *ljut* 'kamen živac') i *Orlova gomila* (< *orao* + *gomila*).

Vrstama su obradivih čestica motivirani toponimi *Grahovište* (< *grahovište* 'njiva zasađena grahom'), *Ograde* i *Velika ograda* (< *ograda* 'ograđena njiva'), *Ržište* (usp. *hrž* 'raž') te *Sačivište* (< *sačivište* 'predio zasađen sačivicom, lećom'). Toponim *Orljalica* (< *orljalica* 'natkriveni prostor u kojemu se vežu volovi') odrazom je stočarske djelatnosti. Na dobivanje prostora za ispašu upućuje toponim *Žežnica* (*: žeći*), a plodnoga tla *Krčevine* i *Zaśek*.Na mjesto manjega kamenoloma upućuje toponim *Majdan* (< *majdan* 'kamenolom' < tur. *maden*).Vrstom je puta uvjetovan toponimi *Prijeki put* (prečac), a građevinskim nazivom toponim *Baškaluk* (< *baškaluk* 'dnevna prostorija u starim kućama' < tur. *başkalık* 'odvojeno življenje; odvojena soba ili kuća'). Toponim *Herar* (usp. lat. *aerarium*)upućuje na državno zemljište. Nazivom je blagdana uvjetovan toponim *Božićna vlaka*, pri čemu valja imati na umu da se uz toponime koji sadržavaju blagdan *Božić* često povezuju predaje o pokolju kršćana na taj blagdan. Pokolj se na Božić držao najpodmuklijim zločinom osmanlijskih osvajača. Toponim *Va(z)diduša* odnosi se na gomilu na pristranku uza koju su žene nosile vodu te „ispuštale dušu“.

Antroponimnoga su postanja toponimi *Begovčevina* (< *Beg*[[19]](#footnote-19)), *Borjen* (< *Borjen*[[20]](#footnote-20)), *Burujev dol*, *Došina dolina* (< *Došo* < *Dobromir/Dobroslav* + *dolina*), *Ivaniš-gomila* (< *Ivaniš* < *Ivan* + *gomila*), *Kulašev klanac* (< *Kulaš*[[21]](#footnote-21) + *klanac*), *Na Martinovu grobu* (*Martin*[[22]](#footnote-22)+ *grob*[[23]](#footnote-23)) i *Vukosavovo groblje* (*Vukosav*[[24]](#footnote-24)+ *groblje*). Etnonimskoga je postanja toponim *Ciganska dolina* (< *Ciganin* 'Rom' + *dolina*).

U ovome je kratkome radu obrađeno četrdesetak toponima sela Ober te dvadesetak ojkonima koji pripadaju širemu području Burmaza. Iako je riječ o razmjerno malome i slabo naseljenom području, već je samo ime središnjega naselja (*Ober*) i uščuvani naziv *ośek* (usp. *osijek*) vrijedan osobite pozornosti. Da je područje Burmaza iznimno zanimljivo u prožimanju balkanskoga romastva i slavenstva, upućuje Špiro Kulišić (1980: 26, 80) koji upravo ovdje nalazi posljednje vlaške jezične prežitke. Navedeni autor i burmaške Vlahe uspoređuje s onima iz Cetinske krajine navodeći kako je već iz njihovih osobnih imena razvidno da su u velikoj mjeri poslavenjeni. Kako bih potkrijepio njegovu tezu kako je do dolaska Osmanlija vlaško stanovništvo uglavnom poslavenjeno, ističem kako se na području Burmaza 1475. – 1477. navodi tek jedno ime u kojemu je uščuvan vlaški formant (nastavak *-ul* u imenu *Bratul[[25]](#footnote-25)*; Aličić 1985: 147–148). Osobna imena u kojima su i osnova i nastavak neslavenski u Burmazima dosad nisu zabilježena. Glavina je burmaških imena narodna, a od kršćanskih imena izdvajam osobno ime *Juraj* koje je po podatcima iz *Poimeničnoga popisa* istočno od Neretve razmjerno rijetko popisano, i to uglavnom u utvrđenim gradovima (poput Stoca i Onogošta, današnjega Nikšića; usp. Vidović 2014a: 182–183). Srpska pak prezimena kao što je *Kučinar* svojevrsni su spomenici naknadnih doseljavanja koja su se zbila uoči ili tijekom prvih osmanlijskih upada, a mjesna toponimija (poglavito povijesni ojkonimi) i antroponimija upućuje na stariju, predmigracijsku dijalektnu sliku (npr. ikavski odraz *jata* u ojkonimu *Primilovo Polje* te zabilježeni ikavski lik *Stipko* u tome naselju). Upravo je na temelju ovoga sažetog nahođaja razvidno kako je „i sitno bitno“ te da i naizgled posve neznatna nadopuna toponomastičkoga istočnohercegovačkog mozaika može postati čak i presudnom u rasvjetljivanju „mračnih“ razdoblja prošlosti stolačkoga kraja, negdašnjega Huma i hrvatskoga narodnog prostora uopće.

**Literatura**

Aličić, Ahmed S. 1985. *Poimenični popis sandžaka vilajeta Hercegovine.* Orijentalni institut u Sarajevu. Sarajevo.

Anđelić, Tomislav; Sivrić, Marijan. 2006. Dubrave u srednjem vijeku: srednjovjekovna humska župa Dubrave. *300 godina župe Dubrave: Humski zbornik* 9. Pr. Krešić, Milenko. Župa Aladinići etc. Aladinići. 19–39.

ARj = *Rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika.* 1881. – 1976. JAZU. Zagreb.

Dedijer, Jevto. 1991. *Hercegovina – antropogeografske studije*. Veselin Masleša. Sarajevo.

Ivanova, Olga. 2006. *Makedonski antroponomastikon (XV–XVI vek)*. Olga Ivanova. Skopje.

Kraljević, Ante. 2013. *Ričnik zapadnoercegovačkoga govora*. Ogranak Matice hrvatske u Širokome Brijegu – DAN d.o.o. Široki Brig – Zagreb.

Kulišić, Špiro. 1980. *O etnogenezi Crnogoraca*. Pobjeda. Titograd.

Kurtović, Esad. 2007. Prilog historiji vlaha Gleđevića. *Prilozi Instituta za istoriju u Sarajevu* 36. Sarajevo.

Palavestra, Vlajko. 1965. Nekropola Deminov krst u Burmazima kod Stoca. *Naše starine* 10. 195–202.

Puljić, Ivica. 2006. Nastanak novih župa na području povijesne župe Dubrave. *300 godina župe Dubrave: Humski zbornik* 9. Pr. Krešić, Milenko. Župa Aladinići etc. Aladinići. 109–133.

RSKNJ = *Rečnik srpskohrvatskog književnog i narodnog jezika*. 1959. – 2006., I – XVII. Institut za srpskohrvatski jezik. Beograd.

Sk = Skok, Petar. 1971. – 1974. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika* I – IV. JAZU. Zagreb.

Škaljić, Abdulah. 1966. *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku.* Svjetlost. Sarajevo.

Vidović, Domagoj. 2009. Utjecaj migracija na novoštokavske ijekavske govore u Neretvanskoj krajini i Donjoj Hercegovini. *Hrvatski dijalektološki zbornik* 15. 283–304.

Vidović, Domagoj. 2010. Iz ojkonimije stolačkoga kraja. *Stolačko kulturno proljeće* 8. 213–228.

Vidović, Domagoj. 2014a. Mali povijesni rječnik osobnih imena stolačkoga kraja. *Stolačko kulturno proljeće* 13. 179–199.

Vidović, Domagoj. 2014. *Zažapska onomastika*. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Zagreb.

Vukorep, Stanislav. 2016. Oberski ośek. *Stolačko kulturno proljeće* 14. 213–227.

ZSS = Vego, Marko. 1962. – 1964. *Zbornik srednjovjekovnih natpisa Bosne i Hercegovine*, I – III. Zemaljski muzej. Sarajevo.

1. Osnovu su neki autori držali ilirskom, no kako je ilirski jezik gotovo nepoznat, ne možemo u to biti sigurni. Dakako da nije nemoguće da je antroponimna osnova *Bur-* u albanski došla iz ilirskoga jezika. [↑](#footnote-ref-1)
2. Naselje se spominje 1475. – 1477. (Aličić 1985: 147–148), a danas se dijeli na Gornju i Donju Duboku. [↑](#footnote-ref-2)
3. Rod je u Gleđevce pristigao iz Smokovljana u Dubrovačkome primorju te se ondje islamizirao. Prezime je nadimačkoga postanja i dovodi se u vezu s talijanizmom *festa* 'veselje, slavlje, blagdan'). Festići su zaselak Prokazića. [↑](#footnote-ref-3)
4. Po predaji je izvjesni Gleđ prastanovnik Gleđevaca te očito negdašnji posjednik ili stanovnik Gleđeva Grma. Vlasi Gleđevci nastanjivali su šire područje Burmaza barem od konca XIV. stoljeća, a zasad im je najpoznatniji mogući predak Gley Visulouich (Gleđ Visulović), koji se spominje 1382. (Kurtović 2007: 16) Esad Kurtović (2007: 30) opravdano zaključuje da se ime Gleđ okamenilo u prezimenu (zapravo rodnome imenu; op. D. V.) te imenu katuna i zatim naselja. [↑](#footnote-ref-4)
5. Osim što označuje biljku „veću od trave, a manju od drveta“ *grm* u nekim krajevima označuje i vrstu hrasta (ARj 2: 448). [↑](#footnote-ref-5)
6. Naselje je u stolačkim maticama zapisano i kao Grđevići (*Gargjevichi*). Ostaje upitno je li Grdijeviće moguće povezati s naseljem Grdilje koje je 1475. – 1477. (Aličić 1985: 9) popisano kao raseljeno. Pridjev *grd* katkad znači i velik. [↑](#footnote-ref-6)
7. Kučinari su po predaji podrijetlom iz Kuča u Crnoj Gori te potječu od bratstva Drekalovića. Iz Kuča su se doselili u Bioca kod Nevesinja te otud prešli na Riđicu (Dedijer 1991: 281–282). Hodonim je *Kuč* albanskoga postanja (< alb. *kuç* 'ćup, vrč'). Kučinari su pak dijelom Prokazića, a katkad se ime odnosi i na čitave Prokaziće. [↑](#footnote-ref-7)
8. Riječ je o kakvu izumrlu prezimenu ili nadimku vjerojatno uvjetovanom apelativom *prokaza* 'guba, krasta' (ARj 12: 322). Rjeđe je potvrđen i lik *Prokozići*. [↑](#footnote-ref-8)
9. Po narodnoj su predaji kod Demilova/Deminova krsta Alija Đerzelez i Marko Kraljević potukli Demin-kapetana te su kod Pušišta uzviknuli „Vala ih, pobro, dobro opušismo“, a kod Grdijevića „Baš ih, pobro, dobro izgrdismo“. Po jednoj je od inačica predaje Demin imao braću Livora i Jasena po kojima su prozvani Livorska Prodo i Jasena, a po dugoj Svitka i Derana po kojima su prozvani Svitava i Derani (Palavestra 1965: 199–200). Po predaji koju je u ovome zborniku zabilježio Stanislav Vukorep pod Demilovim je krstom pokopan Demil, pod križem na Goginoj njivi u Blatu navodno je poginuo njegov brat Goga, a križ je trećega brata Livora razbio čovjek imenom Sefo. Preživio je tek četvrti brat imenom Jasen i nastanio se u Jasenoj. Osobno je ime *Demil/Demin* najvjerojatnije inačicom kršćanskoga imena *Demetrije/Dimitar* (usp. i prezime *Demelić*). Da predaje nisu posve neutemeljene, svjedoči i podatak da je osobno ime *Oliver* (čija je inačica osobno ime *Livor*) zabilježeno u Dubokoj (Aličić 1985: 147). [↑](#footnote-ref-9)
10. Od pridjeva su *riđ* tvoreni i mnogi zoonimi. Naselje se spominje u popisu 1475. – 1477. [↑](#footnote-ref-10)
11. Po predaji je selo prozvano po Premilu od kojega su nastali Premilovci, a od Premilova su brata Radana nastali Radanovići (Dedijer 1991: 282). Osobno ime *Premil/Premio* razmjerno je često potvrđeno od XIV. stoljeća (ARj 11: 608). Zanimljivo je da je toponim zapisan i s ikavskim odrazom *jata* (Primilovo Polje), a s obzirom na to da je rodu Visulovića (predaka Gleđevića) pripadao i izvjesni Stipko Radosalić (ZSS 2: 39), pretpostavka o mogućoj pripadnosti određenih dijelova istočne Hercegovine ikavskim govorima u predmigracijskom razdoblju (opširnije u Vidović 2009) dodatno se osnažuje. [↑](#footnote-ref-11)
12. Navodno Mrkići iz Gabele potječu od Mrkaljevića iz Mrkalja (Dedijer 1991: 262). Prezime se izvodi od pridjeva *mrk*. [↑](#footnote-ref-12)
13. Pirići su se iselili u Stolac. Prezime se može izvoditi od antroponima *Piro*, inačice kršćanskoga imena *Petar* (češće na dubrovačkome području) ili Špiro (češće među pravoslavcima). Pirići katolici iz Gornjih Dubrava -nastanjivali su nekoć Tasovčiće. [↑](#footnote-ref-13)
14. Čumeljaci su se iselili u Dabar. Prezime je moguće dovesti u vezu s apelativom *čuma* slavenskoga (na makedonskome području označuje tešku zaraznu bolest) ili vlaškoga (ondje označuje čuperak) postanja (Ivanova 2006: 484). Naselje se pak Čumeljaci spominje i u Shematizmu Mostarske biskupije 1892. (Puljić 2006: 117) [↑](#footnote-ref-14)
15. Toponim se vjerojatno može dovesti u vezu sa životinjskim nazivom *ris* ili je riječ o kakvu zemljištu „risje“boje. [↑](#footnote-ref-15)
16. Motivacija je razvidna iz toponima *Ubalačko polje*. [↑](#footnote-ref-16)
17. Navodi i kako u Lici apelativ *(h)ober* označuje jarak ukraj puta, što ne odgovara položaju burmaškoga Obera. [↑](#footnote-ref-17)
18. U Lici i Srijemu apelativ *osek/osik/osijek* označuje i dio građevine od vrha temelja do krova koji je načinjen od grubo tesane drvene građe ili samu otesanu drvenu građu, na dubrovačkome području hrid koja je izdvojena od ostalih, u krajevima koji se prostiru uz rijeku greben, stijenu ili strmu stranu brda, u Bukovici obradivo zemljište uz pašnjak koje je i u nečijemu vlasništvu (u Zažablju se to najčešće naziva okrajkom). Apelativ ima i još neka značenja koja se nisu okamenila u toponimiji (usp. ARj 9: 193, RSNKJ 18: 306–307). [↑](#footnote-ref-18)
19. Nadimak Beg nosio je Ivan Vujnović. Katkad se predio naziva i *Ivanovo*. [↑](#footnote-ref-19)
20. Srodna su imena Borena, Borin i sl. razmjerno često potvrđena u srednjovjekovlju. [↑](#footnote-ref-20)
21. Kulaši su katolici nastanjivali Popovo, Zažablje i Dubrave, a pravoslavci Ljubinje. [↑](#footnote-ref-21)
22. Po predaji je riječ o osobi koja je stradala tijekom Hercegovačkoga ustanka 1875. – 1878. [↑](#footnote-ref-22)
23. I po liku *grob* razvidno je da je riječ o toponimu novijega postanja. Stariji je lik *greb*. [↑](#footnote-ref-23)
24. Narodno se ime Vukosav također spominje u Dubokoj 1475. – 1477., (Aličić 1985: 147), a rod Vukosav po predaji je nekoć nastanjivao Ober. Vukosavi su navodno bili i pražitelji Cereva u Hrasnu. Gustini pak drže (po predaji koju je zabilježio Stanislav Vukorep) da su se nekoć prezivali Vukas te da su oni pražitelji Obera. Predaja je zanimljiva i zbog prezimena Oberan iz Velje Međe. Oberani se, naime, također povezuju s Vukasima, a kako im je prezime etničko (*Oberan* 'stanovnik Obera') nije isključeno da se zapravo na njih odnosi. [↑](#footnote-ref-24)
25. Antroponimna je osnova, dakako, slavenska (< *brat*). [↑](#footnote-ref-25)